



Las líquidas en el habla de Coro: nuevos datos sobre su neutralización

Nataliya Barbera de Ramírez

Resumen

En este estudio se ofrece una interpretación y explicación polisistémicas (Chela-Flores, 1996) sobre el comportamiento fónico de las líquidas, basadas en nuevos datos extraídos del corpus de Coro. Las líquidas constituyen la clase natural más interesante en el español, debido a su neutralización en posición posnuclear, fenómeno presente en las lenguas desde las primeras etapas de su evolución y descrito ampliamente a partir de Navarro Tomás (1918). El corpus está constituido por 90 informantes nativos de Coro. Los resultados se correlacionaron con las variables sociolingüísticas: clase social, edad y sexo. Los datos demuestran que la /r/ es la líquida más sujeta a erosión, presentando seis variantes combinatorias. La intensificación de estos fenómenos se observó en la clase baja, con mayor predominio en las mujeres y en el segundo grupo etario; por lo tanto constituye un marcador social. En cuanto a la /l/ no sufre modificaciones significativas, se encontró velarización de este segmento en la clase baja (0.46%) y media baja (0.37%), lo cual amplía la base de datos ya existente en Coro sobre este proceso (Barbera, 2000) e indica que dicho fenómeno está evolucionando lentamente. Además se ofrece una explicación polisistémica del hecho de que la lateral a diferencia de la vibrante, se mantiene prácticamente sin modificación.

Palabras clave: Polisistemicidad, líquidas, Coro, Venezuela.

Liquid consonants in the Spanish spoken in Coro: New data on their neutralization

Abstract

This paper presents a polysystemic interpretation and explanation of laterals and vibrants in the Coro variety of Venezuelan Spanish. These consonants form an interesting natural class because of their neutralization in postvocalic positions, present in the language from the earliest times and frequently described since Navarro Tomás (1918). The data was gathered among 90 informants from the city of Coro in the western area of the country, taking into account the social class, age and sex variables. The /r/ phoneme was shown to be more easily eroded than /l/ and to have six allophones. The low class showed the phenomena more intensely, with women and the second age group providing most of the examples. Velarization of postvocalic /l/ was shown to be present, although in a small number of informants (slightly larger than in Barbera 2000). A polysystemic explanation is offered of the fact that /l/ does not practically change in comparison with /r/.

Key words: Polysystemicity, liquids, Coro, Venezuela.

1. Introducción. Las líquidas: un antiguo fenómeno

Las líquidas han constituido el conjunto consonántico más notorio del español y de gran interés para los investigadores lingüísticos, debido a la inestabilidad de /l/ y /r/ posnucleares o su neutralización. En primer lugar, es conveniente considerar que la carga distintiva en el español la llevan las consonantes y no las vocales; como segundo aspecto, la estructura del sistema de las líquidas del castellano está compuesta por tres fonemas: uno lateral y dos vibrantes. Esta estructura, posiblemente es un caso único, ya que los sistemas de líquidas, por lo general tienen: a) un número igual –por ejemplo: una lateral y una vibrante–; o b) la estructura de las líquidas presenta una mayoría de laterales. Con los datos disponibles hasta ahora, parece que la neutralización de líquidas en ambas direcciones es un fenómeno prácticamente inexistente.

La neutralización de las líquidas es un fenómeno que ha estado presente en las lenguas desde las primeras etapas de su evo-

lución y descrito ampliamente a partir de Navarro Tomás (1918), quien lo atribuye a pronunciación vulgar (1980: 199-200).

Dentro del marco de las investigaciones desarrolladas en Venezuela, también ha resultado como motivo de estudio el fenómeno de las líquidas; tal es el caso de los trabajos de D'Introno, Rojas y Sosa (1978) para Caracas, de Amesty (1990) en la zona de Santa Lucía y de Manrique (1991) en El Saladillo para Maracaibo, y de Obediente (1998b) para Mérida. Las referencias antes señaladas, indican que las líquidas resultan de gran atractivo dentro de la investigación lingüística; pues el desequilibrio y la poca firmeza de contacto articulatorio que presentan estos segmentos conllevan a diversas realizaciones y/o variantes combinatorias en la emisión de los fonemas /l/ y /r/ posvocálicos. Lo interesante de este proceso es que esta confusión de líquidas ha sido estigmatizada a través de la historia del español; sin embargo, dicho fenómeno se mantiene y aparece con igual o mayor intensidad en cada generación.

El presente estudio pretende abordar el análisis e interpretación polisistémicos (Chela-Flores, 1983-1998), sobre el comportamiento fónico de las líquidas en el habla de Coro, basado en los nuevos datos obtenidos de un corpus de 90 informantes. En un estudio previo, realizado por Barbera (2000) sobre el 'Análisis de los segmentos posnucleares [- continuo] en el habla de la ciudad de Coro', se incluyó a las laterales como miembros de la clase natural no continuo, encontrando un resultado poco significativo 6.6% de velarización de la lateral alveolar /l/.

Estos primeros hallazgos sirven de base para esta investigación. Se ofrece una explicación sobre las diferentes expresiones de la neutralización líquida del español hablado en Coro; interpretando los eventos y fenómenos que realiza el hablante con respecto a la /l/ y /r/. Asimismo, se comparan los procesos similares en otras regiones dialectales y se establecen algunas conclusiones de validez cuasiuniversal.

2. Modelo Polisistémico Natural: una fonología natural

El estudio de la conducta fónica, a lo largo de su historia, ha pasado de una concepción unidimensional a una multidimensional; ya que esta última se adapta mejor a la complejidad de los fenómenos lingüísticos, concerniente a la competencia fonetológica la cual ya se advierte en el Modelo Polisistémico Natural desarrollado por Chela-Flores (1983-1998), quien presenta una teoría fo-

nológica que logra explicar los cambios de los fenómenos fónicos. Este modelo establece la existencia de tres sistemas intrasilábicos, cada uno con sus principios y metacondiciones, sus elementos fónicos preferidos y sus propios procesos fonetológicos, que desde el punto de vista fonético y fisiológico, permite explicar los cambios que se producen en la lengua hablada y establecer las bases para analizar la complejidad lingüística en sus diversas facetas.

El Modelo Polisistémico Natural contempla que los cambios fonetológicos están regidos por el **Principio de Eficiencia** en el uso de los recursos lingüísticos, del cual se derivan dos principios de menor jerarquía: a) **Máxima Diferenciación** en los sistemas intrasilábicos, y b) **Economía del Esfuerzo** en cuanto a la forma preferida, carga funcional y facilidad articulatoria y acústica.

3. Objetivos y Metodología

El propósito de este trabajo consiste en efectuar un análisis e interpretación polisistémicos sobre la neutralización de las líquidas en el habla de Coro, considerando el contexto fónico posnuclear. Igualmente, se pretende establecer la correlación de este fenómeno (neutralización de la /l/ y /r/) con los factores extralingüísticos: clase social, edad y sexo. Este proceso está revestido de una determinada importancia, ya que permite establecer la posible influencia de estos factores sobre la neutralización en la comunidad dialectal coriana. A tal efecto, se trabajó con un corpus de 90 informantes nativos de Coro, cuyo análisis permitió determinar las diferentes expresiones de la neutralización de las líquidas y de esta manera ofrecer una explicación polisistémica sobre el fenómeno en estudio.

Para realizar el análisis se agrupó la muestra de acuerdo a las variables sociolingüísticas: a) Clase social: se establecieron tres grupos socioculturales, medio alto, medio bajo y bajo, conformado por 30 informantes para cada grupo. b) Edad: el interés etario de esta investigación se centra en determinar, si los elementos fonéticos de /l/ y /r/ en el habla de Coro varían de acuerdo a la variable edad. Se dividió arbitrariamente la muestra en dos grupos integrados por 45 informantes cada uno; con un margen de edad de: G1: 15 a 35 años y G2: 36 a 55 años de edad. c) Sexo: femenino y masculino, conformado por 45 mujeres y 45 hombres.

El comportamiento fónico de los informantes fue registrado en cassette y se utilizaron grabadores portátiles. El proceso de re-

colección de datos se inició con el llenado de la ficha de identificación, luego se procedió a desarrollar la entrevista, la cual consistió en la lectura de un texto (10 minutos) y en una conversación guiada por el entrevistador (25 minutos). Una vez culminadas las grabaciones, se procedió a realizar la transcripción, descripción y análisis del comportamiento fónico de las líquidas en los hablantes de Coro, sobre la base del Modelo Polisistémico Natural.

4. Análisis e interpretación: nuevos datos sobre la neutralización de las líquidas

De acuerdo con los objetivos propuestos para esta investigación, se describirá el comportamiento fónico de las líquidas: /l, r/ en posición posnuclear, tratando de dar interpretación y explicación polisistémicas de los procesos y sobre todo establecer la correlación de dichos procesos con las tres variables sociolingüísticas previstas en este estudio.

La vibrante /r/ en el contexto posnuclear presenta gran inestabilidad. En el Cuadro 1 se muestra un panorama de las diversas emisiones de este segmento. Se observa que el 27.89% de las realizaciones de /r/ [ɾ] (lambdacismo), pertenecen al nivel cultural bajo, correspondiendo a la clase media baja el 6.85% y para la media alta el 4.74%. Los resultados confirman que la lateralización de la vibrante alveolar es un fenómeno característico del nivel sociocultural bajo, por lo que constituye un marcador social. Entre los ejemplos encontrados se tienen: [kwáɫo] 'cuarto', [dehpɫasáɫe] 'desplazarse', [ɫaséɫ] 'placer', [desíɫe] 'decirle', entre otros. Estos datos concuerdan con los encontrados por Navarro (1995: 171-173) en Puerto Cabello, al reportar que la realización de /r/ [ɾ] pertenece al nivel cultural bajo.

CUADRO 1

Distribución del comportamiento fónico de las líquidas /r/, /l/ en posición posnuclear, según variable clase social

Clase Social	Vibrante						Lateral		
	<i>l</i>	<i>rl</i>	<i>rr</i>	<i>r_s</i>	<i>ϕ</i>	<i>h</i>	<i>l_w</i>	<i>r</i>	<i>ϕ</i>
Media Alta	4.74	1.78	0.32	0.65	4.46	0.04	0.32	-o-	-o-
Media Baja	6.85	2.81	0.56	2.25	5.35	0.09	0.37	0.40	-o-
Baja	27.89	20.87	0.61	14.92	14.82	9.38	0.26	0.43	-o-

NB/2001.

Otra variante de /r/, según los datos obtenidos es [rl], constituye un híbrido de la vibrante, presenta una emisión vibrante debilitada, con rasgos laterales más intensificados. Esta realización fónica fue más significativa en la clase baja (20.87%), lo cual es de esperarse, debido a que puede afirmarse que el alófono [rl] es una fase previa a la lateralización de la vibrante, ya que se encontraron vocablos que se articulaban con [rl] y luego en la conversación espontánea se emitía como [l], por ejemplo: [pórlke] > [pólke] ‘porque’, [a kirílla] > [a kirílla] ‘adquirirla’, etc. Igualmente puede observarse en el Cuadro 1, que las variantes [r_s] y [] alcanzaron los porcentajes más altos de realizaciones en la clase baja, correspondiéndole a la primera variante [r_s] el 14.92% y para el último [] el 14.82%. Mientras que la clase media baja obtuvo para [r_s] 2.25% y [] 5.35%; en lo que respecta a la media alta alcanzó: [r_s] 0.65%, [] 4.46%; lo que indica que la clase baja tiende a realizar emisiones muy débiles de la vibrante en posición posnuclear, llegando muchas veces a perder por completo el contacto ápico-alveolar /r/ []. Conviene destacar que, entre las elisiones de /r/ final de palabra se encuentran los infinitivos, principalmente en el nivel bajo, estos datos concuerdan con los reportados por Navarro (1995) para Puerto Cabello y D Introno, Rojas y Sosa (1978) para Caracas. Entre los casos encontrados en esta investigación se tienen: [bení] ‘venir’, [realizá] ‘realizar’, [komé] ‘comer’, entre otras. También se reportaron informantes que eliden la /r/ en posición final de sílaba: [póke] ‘porque’, [ečáloh] ‘echarlos’, [desíle] ‘decirle’, [e ukáloh] ‘educarlos’, etc.

En el estudio de la vibrante y su correlación con la variante sexo (Cuadro 2), se aprecia que las mujeres pertenecientes a la clase baja alcanzan el índice más alto en las variantes combinatorias de /r/ con 17.76%. Los informantes de sexo femenino de clase media baja obtienen el 2.51% y las de media alta 2.84%. Mientras que el sexo masculino de clase baja neutraliza la vibrante en un 16.55%, seguidos de la media baja con 4.05% y los de media alta 1.62%. Estos resultados indican que los procesos erosivos de la vibrante se intensifican en el sexo femenino y particularmente en el nivel bajo o popular. Sin embargo, en este contexto socio-cultural bajo, es poco significativa la variable sexo, pues las mujeres alcanzan 17.76% y los hombres 16.55%. La diferencia representativa del fenómeno de neutralización se observa considerando la variable sexo por estratificación social; ya que hombres y mujeres del nivel bajo, siempre expresaron un mayor porcentaje

CUADRO 2
*Distribución del comportamiento fónico de las líquidas /r/, /l/ en posición posnuclear,
 según variable sexo*

Clase Social	Vibrante											
	% l		% rl		% rr		% r _s		%		% h	
	F	M	F	M	F	M	F	M	F	M	F	M
Media Alta	5.63	3.84	1.59	1.97	0.46	0.18	0.93	0.37	5.63	0.09	-o-	3.28
Media Baja	4.31	9.29	2.72	2.72	1.12	-o-	2.91	1.59	3.94	6.37	0.09	0.09
Baja	34.05	21.74	27.38	1.23	-o-	16.82	13.02	18.25	11.38	7.38	7.38	9.23

Clase Social	Lateral					
	% l		% r		%	
	F	M	F	M	F	M
Media Alta	0.21	0.43	-o-	-o-	-o-	-o-
Media Baja	0.35	0.23	1.03	-o-	-o-	-o-
Baja	0.31	0.62	1.08	0.46	-o-	-o-

NB/2001.

CUADRO 3
Distribución del comportamiento fónico de las líquidas /r/, /l/ en posición posnuclear,
según variable edad

Clase Social	Vibrante											
	% l		% rl		% rr		% r _s		%		% h	
	F	M	F	M	F	M	F	M	F	M	F	M
Media Alta	2.72	6.76	0.65	2.91	0.28	0.28	0.09	1.22	3.19	5.82	-o-	0.09
Media Baja	5.63	6.29	3.56	2.44	-o-	1.12	3.09	1.40	5.53	5.16	0.09	0.09
Baja	17.33	27.48	25.53	27.79	0.82	0.41	14.48	12.61	13.12	8.20	10.56	0.02
Clase Social	Lateral											
	% l		% r				%					
	F	M	F	M	F	M	F	M				
Media Alta	0.01	0.54	-o-	-o-	-o-	-o-	-o-	-o-				
Media Baja	-O-	-o-	070	0.11	-o-	-o-	-o-	-o-				
Baja	0.02	0.31	0.93	0.62	-o-	-o-	-o-	-o-				

NB/2001.

en las emisiones alofónicas de /r/, en comparación con las mujeres y hombres de la clase media baja y media alta.

Continuando con el análisis de la vibrante, en el Cuadro 3 se presenta la distribución de los procesos erosivos de las líquidas relacionadas con el factor edad. Se establecieron dos grupos etarios para cada nivel socio-cultural a fin de determinar la interrelación con las variantes combinatorias. De estos resultados puede interpretarse que los grupos etarios de la clase baja presentan un alto índice de realizaciones en los procesos erosivos de /r/, mientras que en los grupos etarios de las clases media alta y media baja el porcentaje de emisiones fónicas es menor para cada proceso de neutralización de la vibrante.

Analizando los resultados obtenidos sobre el comportamiento fónico de la /r/, puede afirmarse que constituye un marcador social, debido a que el índice de realización más elevado predominó en la clase baja. Igualmente, se confirma que de los procesos erosivos encontrados, sólo la vibrante debilitada [r_s], la fricativa glotal [h] y la elisión [], son producto del debilitamiento de la vibrante final de sílaba y/o palabra, fenómeno propio y natural para el sistema posnuclear, ampliamente explicado por Chela-Flores a través de su Modelo Polisistémico Natural.

Sin embargo, se registró un porcentaje representativo de las variantes [l] y [rl], vale decir, lateralización de la vibrante y una vibrante lateralizada –con mayor lateralización que rasgos de vibrante– predominando en la clase baja. Este proceso de neutralización es un fenómeno diferente de los otros que ocurren en el posnúcleo, se caracteriza por el reforzamiento del segmento consonántico, cuyo proceso no implica simplificación de gestos articulatorios como corresponde para la posición posnuclear. Esto se debe, a que la lateral es la más resistente al cambio, dentro del grupo de las líquidas; por ello, las variantes [rl] y [l] constituyen una realización marcada para el sistema posnuclear. De hecho, este proceso obedece al Principio de Diferenciación Máxima de los sistemas intrasilábicos que rige la conducta fónica del hablante.

Otra explicación que puede darse a la neutralización de /l/ y /r/, es que la expansión de las líquidas se hace siempre por vía de las laterales, lo que justifica la preferencia por el lambdacismo y por una mayor incidencia de la lateralidad de las líquidas mixtas [rl] presentes en el dialecto coriano. Así como también se justifica que la tendencia hacia la elisión de la /r/ posnuclear sea más frecuente que la elisión de la lateral, esta última no presenta registro

en las descripciones fónicas del habla de Coro, lo que indica que las laterales son, por lo tanto más estables que los fonos de tipo /r/.

Lo expuesto anteriormente explica por qué la lateral /l/ –el otro miembro del grupo de las líquidas– es el segmento más estable en posición posnuclear, es la consonante más resistente a las transformaciones; tal como puede observarse en los Cuadros 1, 2 y 3 citados anteriormente. Las emisiones de la /l/ se expresaron a través de dos fenómenos: a) velarización de la /l/, lo cual constituye un hallazgo interesante según los datos reportados para la clase media alta con (0.32%), clase media baja (0.37%) y para la baja (0.46%). Estos resultados amplían la base de datos encontrados por Barbera (2000), quien reportó dos casos de velarización de la lateral alveolar. En base a lo expuesto, se puede afirmar que este fenómeno está evolucionando, no con la misma intensidad de los otros segmentos [- continuo] [+ anterior]; pero sí puede alcanzar un proceso evolutivo más representativo y ampliarse en el habla de Coro. Se encontraron casos como: [kolonjáɫ] ‘colonial’, [si iɫ] ‘civil’, [ni eɫ] ‘nivel’, [karna áɫ] ‘carnaval’, [ɲye táɫe] ‘inyectarle’, [i eaɫ] ‘ideal’, etc, y b) rotacismo, en una frecuencia poco representativa, presentándose solamente en la clase baja (0.43%) y en la media baja (0.40%), en vocablos como: [fárta] [ar únɔh], [er] por ‘falta’, ‘algunos’, ‘el’. Este fenómeno marcado para el posnúcleo, requiere de una articulación balística, precisa de variante de toque y representa un tensado en la clase de las líquidas (Álvarez 1994:63), por ello se trata de un proceso marcado en posición posnuclear, ya que la tensión no es expresión típica de la metacondición de descenso (Chela-Flores 1986 y 1987).

Bastaría preguntarse por qué la lateral /l/, a pesar de pertenecer a la misma clase natural [- continuo] [+ anterior], es menos susceptible a los procesos erosivos en relación a los otros segmentos correspondientes a esta misma clase natural.

A pesar de que los resultados obtenidos sobre la velarización de la lateral /l/ son poco representativos cuantitativamente, cualitativamente no se pueden descartar debido a que es un proceso que se está iniciando, según los datos de Barbera (2000), tal como lo indica Antonini para Caracas citado por Chela-Flores (1983:370) de dos manuscritos inéditos y Becerra (1985:173) para Cartagena de Indias. Y de acuerdo a estos nuevos datos reportados en esta investigación, este proceso va evolucionando en la comunidad coriana.

En el estudio del habla de Coro, no se presentó ningún caso de elisión de la lateral alveolar; caso contrario sucede con la vibrante, que sí registró pérdida en la emisión de /r/ en posición final, tanto de palabra como de sílaba, en un porcentaje representativo (véase Cuadro 1), lo que indica y confirma la resistencia de la lateral /l/ a los procesos erosivos; esto se debe a su naturaleza cuasi vocálica que la acerca al núcleo, fenómeno explicado por Chela-Flores (1998a). Igualmente, puede decirse que el fonema /l/ se velariza en esa posición porque éste es un gesto articulatorio natural del sistema posnuclear, tal como se manifiesta en los otros segmentos [+ anterior], [- continuo] /p,b,t,d,n/, cuando se encuentra en esta posición, caracterizada por acentuar la aproximación hacia el velo del paladar, lo que conlleva a aflojar el contacto anterior.

En base a estos resultados, se puede teorizar que la inestabilidad de las líquidas /l/ y /r/ tiene su explicación en la estructura interna del sistema intrasilábico, ya que las diversas estrategias que emplea el hablante es en busca del equilibrio del segmento dentro de la cadena hablada; por ello, la búsqueda de este equilibrio interno implica movimiento constante y continuo de los fenómenos que sufre el sistema, observándose que entre /r/ y /l/, esta última es menos susceptible a las transformaciones o cambios lingüísticos.

5. Conclusiones: un análisis de las líquidas en la comunidad coriana

En este estudio se propuso analizar la conducta fónica de las líquidas en el habla de Coro bajo un enfoque polisistémico, para así poder dar explicación sobre las diversas expresiones de la neutralización de /l,r/ en posición posnuclear. Los resultados obtenidos del análisis efectuado, confirman que la lateral /l/, a pesar de pertenecer a la clase natural de /p,b,t,d,n/ no sufre, con la misma intensidad, el proceso de velarización, reportando en esta investigación: 0.46% para la clase baja, 0.37% media baja y 0.32% en la media alta.

Este hecho resulta bastante interesante, pues la gran incógnita se presenta en por qué la lateral /l/, siendo parte de la clase natural [- continuo], [+ anterior] ha evolucionado más lentamente que los otros segmentos consonánticos. Resulta probable que la velarización de la lateral /l/ avance debido a dos factores: 1) Es un elemento posnuclear [+ anterior] como /p,b,t,d,n,s/ todos los

cuales sufren posteriorización como corresponde a este sistema intrasilábico de acuerdo a la visión polisistémica. 2) Es un miembro de la clase natural [- continuo], todos cuyos miembros han sufrido velarización. La pregunta final es por qué se ha demorado más en velarizarse; se propone que la razón hay que buscarla en su naturaleza cuasi vocálica que la hace más resistente a estos procesos erosivos.

Estos resultados causan cierta duda sobre el concepto de clase natural, ya que como hemos indicado un miembro de la clase natural no sufre los procesos que afectan a los otros y quizás estos datos ayuden a redefinirla.

De lo expuesto se deriva la explicación de por qué la /r/ presenta un alófono fricativo glotal [h] en el habla coriana y en otras variedades como la del Zulia, Sucre, Nueva Esparta, etc. Por ejemplo se encontraron casos donde 'viernes', 'gobierno', etc., se pronuncian como [bjéhneh], [go jéhno]. Mientras que la lateral no presenta variantes fricativas por lo que se le asigna el rasgo [- continuo] y se considera la vibrante como [+ continuo]. Es importante indicar que la realización fricativa de la vibrante /r/ [h], constituye un proceso de debilitamiento en posición posnuclear. Caso contrario sucede con la lateral /l/, su carácter cuasivocálico la acerca al núcleo y la hace más resistente a los procesos erosivos de este sistema. Este fenómeno ha sido analizado por Chela-Flores (1998a) a través del Modelo Polisistémico Natural, en el cual explica la resistencia de las laterales posnucleares a los procesos erosivos al indicar el grado de aplicación de los procesos resultantes de las condiciones de posteriorización y descenso (es decir, retracción lingual, decremento gestual y descenso articulatorio) es inversamente proporcional al grado de similitud al núcleo.

La inestabilidad de las líquidas en el habla de Coro, al compararlas con otras investigaciones realizadas en otras zonas (Maracaibo, Puerto Cabello, Caracas, etc), puede afirmarse que los fenómenos encontrados están sujeto a las mismas metacondiciones. Entre las variantes de /r/ la que obtuvo el mayor índice fue [l] 27.89% para la clase baja, 6.85% media baja y 4.74% media alta; seguida de la vibrante mixta [rl] con 20.87% en la clase baja, 2.81% media baja y 1.78% media alta. De allí que se diga que el nivel popular de la comunidad coriana presenta una alta tendencia hacia el lambdacismo y la vibrante mixta, los cuales constituyen un proceso marcado para el sistema posnuclear, ya que implica reforzamiento consonántico en busca del equilibrio funcional entre los sistemas intrasilábicos.

Bibliografía

- Álvarez, José (1994). *Estudios de la lingüística guajira*. Maracaibo: Gobernación del Estado Zulia. Secretaría de Cultura.
- Amesty de Soto, Janet (1990). Comportamiento de las líquidas en el español de Santa Lucía en Maracaibo. Tesis de Maestría. Maracaibo: Universidad del Zulia.
- Barbera, Nataliya (2000). Análisis de los segmentos posnucleares {-continuo} en el habla de la ciudad de Coro: Un análisis polisistémico. Ponencia en el XIX Encuentro Nacional de Docentes e Investigadores de la Lingüística, Cumaná.
- Bentivoglio, Paola (1998). La variación sociofonológica. *Español Actual* 69.
- Chela-Flores, Godsuno (1983). Teleología diferenciadora y explicaciones polisistémicas en el Caribe hispánico. *Phonos* 3.
- Chela-Flores, Godsuno (1987). El español antillano de Venezuela: problemas de fuerza segmental y norma formal. *Neuphilologische Mitteilungen* 1/LXXXVIII: 71-79.
- Chela-Flores, Godsuno (1990). *Hacia una fonología natural polisistémica. Teoría y práctica*. Maracaibo: Universidad del Zulia, Facultad de Humanidades y Educación, Publicaciones Internas de la Maestría en Lingüística.
- Chela-Flores, Godsuno (1996). La evolución fonológica del español. Algunos problemas y posibles soluciones. *Lengua y Habla* 1(2).
- Chela-Flores, Godsuno (1997). Fonética, fonología y el español de Venezuela: visión teórica actual. *Boletín de Lingüística* 12-13. Caracas: UCV.
- Chela-Flores, Godsuno (1998a). *Orígenes y estado actual del español de Venezuela*. Cumaná: Comisión Regional "Macuro 500 años".
- Chela-Flores, Godsuno (1998b). Interpretación y explicación fonológica. *Español Actual* 69: 19-28.
- D'Introno, Francesco, Nelson Rojas y Juan M. Sosa (1978). *Estudio sociolingüístico de las líquidas en posición final de sílaba y final de palabra en el español de Caracas*. Caracas: Universidad Central de Venezuela.
- Manrique, Beatriz (1991). Correlación entre /s/, /r/ y /l/ en el área urbana de El Saladillo. Trabajo de Ascenso. Maracaibo: Universidad del Zulia.
- Navarro, Manuel (1995). *El español hablado en Puerto Cabello*. Valencia: Universidad de Carabobo.

- Navarro, Tomás (1918). *Manual de pronunciación española* (20° ed., 1980). Madrid: Publicaciones de la Revista de Filología Española.
- Obediente, Enrique (1998a). *Fonética y fonología*. 3ª ed. Mérida (Venezuela): Universidad de Los Andes.
- Obediente, Enrique (1998b) (Comp.). *El habla rural de la cordillera de Mérida*. Mérida (Venezuela): Universidad de Los Andes.